

ISTORIE  
CONTEMPORANĂ

Thierry Wolton (n. 1951), jurnalist de formație, este și scriitor, eseist și istoric. A publicat mai multe cărți dedicate relațiilor internaționale și vieții politice franceze. Manifestă un interes special pentru istoria regimurilor comuniste, atât ca profesor la École Supérieure de Commerce din Paris, unde ține cursuri despre Războiul Rece, cât și ca autor: *Vivre à l'Est* (1977), *Culture et pouvoir communiste*, (1979; cu Natașa Diujeva), *La France sous influence. Paris-Moscou, 30 ans de relations secrètes*, (1997), *Rouge-brun. Le mal du siècle* (1999), *Le grand bluff chinois. Comment Pékin nous vend sa „révolution“ capitaliste* (2007). În România este cunoscut încă din 1992 grație volumului *KGB-ul în Franța*, apărut în traducere la Editura Humanitas, care oferă acum publicului românesc cea mai recentă lucrare a lui Wolton despre teribila poliție politică din Rusia.

THIERRY WOLTON

**KGB-UL**  
**LA PUTERE**  
**SISTEMUL PUTIN**

Traducere din franceză de  
GABRIELA CIUBUC

 HUMANITAS  
BUCUREȘTI

Redactor: Cătălin Strat  
Coperta: Andrei Gamarț  
Corector: Cristina Jelescu  
Tehnoredactor: Manuela Măxineanu  
DTP: Dumitru Olteanu, Carmen Petrescu

Tipărit la Livco Design

Thierry Wolton  
*Le KGB au pouvoir*

© by Buchet Chastel, un département de Meta-Editions, 2008

© HUMANITAS, 2008, 2022, pentru prezenta versiune în limba română

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale A României

Wolton, Thierry

KGB-ul la putere: sistemul Putin / Thierry Wolton; trad. din franceză  
de Gabriela Ciubuc. – București: Humanitas, 2022

ISBN 978-973-50-7542-2

I. Ciubuc, Gabriela (trad.)

351.746.1

94

EDITURA HUMANITAS

Piața Presei Libere 1, 013701 București, România

tel. 021 408 83 50, fax 021 408 83 51

[www.humanitas.ro](http://www.humanitas.ro)

Comenzi online: [www.libhumanitas.ro](http://www.libhumanitas.ro)

Comenzi prin e-mail: [vanzari@libhumanitas.ro](mailto:vanzari@libhumanitas.ro)

Comenzi telefonice: 0723 684 194

Pentru Natașa Diujeva (1949–1990),  
care m-a ajutat să înțeleg.

## Din nou despre KGB

Nu mă gândeam că voi reveni atât de curând asupra Comitetului Securității Statului, mai bine cunoscut sub sigla sa de „KGB“. După mai multe cărți consacrate metodelor subversive ale poliției secrete și ale serviciilor de informații sovietice, ajunseseam, cam de un deceniu, să abandonez acest câmp de investigație, dată fiind lipsa vreunor elemente noi<sup>1</sup>. Prăbușirea URSS și dispariția țărilor comuniste din Europa ar fi trebuit să facă din KGB un subiect de domeniul trecutului, care, pentru a fi reînviat, are nevoie de arhive inedite, de fapte necunoscute, de date originale. Cum am petrecut mult timp în Rusia postsovietică a anilor 1990, în căutarea de informații exact despre acest subiect, am putut vedea cum îi seca izvorul. Țara a trăit o scurtă perioadă de deschidere a dosarelor ei secrete, puțin după căderea sistemului, însă ele s-au închis repede, încununând, din nou, cu un nimb de mister KGB-ul.

La vremea aceea, m-am îndoit că (re)punerea la secret a documentelor abia dezvăluite însemna că poliția secretă redobânda putere undeva în culise. Eram departe de a-mi închipui în ce măsură acest lucru era adevărat. Comitetul Securității Statului și-a schimbat denumirea (poartă, de atunci, numele de Serviciul Federal de Securitate sau FSB), URSS a dispărut, iar

---

1. Lucrările în cauză sunt: *Le KGB en France* (1986), *Les Visiteurs de l'ombre*, scrisă în colaborare cu Marcel Chalet (1990), *Le Grand Recrutement* (1993) și *La France sous influence* (1997), toate publicate la Grasset.

## 8 *KGB-ul la putere. Sistemul Putin*

comunismul nu mai este ideologia profesată de Rusia în mod oficial; cu toate acestea, oamenii KGB-ului sau, în orice caz, moștenitorii lor direcți sunt cei ce conduc acum Moscova. Nu mai e vorba de trecut, ci de un prezent, vai, atât de real!

Pe durata unui deceniu, între 1990 și 2000, Rusia a cunoscut bulversări nemaivăzute. Această țară a trecut de la un sistem comunist, condus de Gorbaciov, la regimul autocrat pe care îl cunoaștem astăzi prin Putin, cu o fază de tranziție sub guvernarea lui Elțin, în care Kremlinul s-a exersat, fără succes, capitalismul și democrația. Lucrarea de față descrie aceste evenimente, în încercarea de a înțelege logica, chiar inteligența – termen potrivit, atunci când ai de-a face cu profesioniștii din domeniul serviciilor de informații, care sunt și actorii principali ai acestei epopei.

KGB-ul și succesorul său, FSB, se află în centrul acestei povestiri. Ele două îi sunt firul conducător. Din punctul meu de vedere, aceasta nu are nici o legătură cu vreo viziune polițienească, chiar dacă este ușor, dar primejdios, să cedezi unei asemenea tentații, atunci când te apleci asupra culiselor istoriei. În perioada Uniunii Sovietice, KGB-ul constituia osatura, scheletul pe care se rezema sistemul. Rolul său s-a accentuat pe măsură ce regimul comunist s-a dezintegrat, mai înainte de a dispărea. Șefii serviciilor secrete, primii care au înțeles că viitorul Uniunii Sovietice avea zilele numărate, s-au aflat în avanposturi, spre a propune reforme, și în spatele scenei, spre a le pune în aplicare. Prin *glasnost* și *perestroika*, Mihail Gorbaciov a aplicat programul pe care Comitetul Securității Statului îl pusese la punct înainte ca el să devină numărul unu sovietic. Acest plan a eșuat atunci când procesul de modernizare le-a scăpat din mâini acestor neexperimentați reformatori, din motive pe care le voi explica. KGB-ul a dorit să salveze URSS, dar a văzut pierind regimul sovietic odată cu sosirea lui Boris Elțin la putere, un electron liber, pentru scurt timp, totuși.

De-a lungul anilor '90, Rusia părea să se cufunde într-un mare haos, care a fost, totuși, singurul moment de libertate pe care această sărmană țară și poporul ei l-au cunoscut în decurs de un secol. Oamenii KGB au profitat de acest lucru pentru a-și înainta pionii, pentru a îmbrobodi fragila „democrație” rusă, pentru a se face indispensabili în anarhia generală. Aveau nevoie să recupereze puterea pe care o pierduseră odată cu prăbușirea Uniunii Sovietice, în 1991. Putin a întreprins această restaurație fără ezitare, cu ajutorul unor instrumente redutabile, de care KGB-ul încă dispunea. Redobândirea puterii s-a produs cu lacrimi și sânge; nimic nu-i putea opri pe acești oameni în dorința lor de recucerire.

Evenimentele dramatice pe care Rusia le-a cunoscut de-a lungul acestor ani nu ar avea nimic cu adevărat neliniștitor, dacă ele s-ar fi petrecut în cine știe ce republică bananieră a Americii Centrale. Dar toate acestea au avut loc în cea mai mare țară din lume, înzestrată cu un excepțional potențial de materii prime și care se întâmplă să fie, în plus, vecina noastră. Nu poți rămâne indiferent față de ceea ce s-a petrecut în această țară și încă și mai puțin față de ceea ce este pe cale să devină. Rusia a fost antrenată într-un vârtej de intrigi, acoperită de o tornadă de miliarde de dolari, victimă a unui val de violențe datorate unor mize mai degrabă financiare decât politice. În această privință, vremurile chiar s-au schimbat. Ieri, oamenii KGB-ului luptau în numele unei ideologii în care poate nu mai credeau, dar pe care și-o însușiseră. Continuatorii lor se bat pentru conservarea unor privilegii inimaginabile pentru cei mai mulți dintre noi. Ei dețin în mâinile lor mai multe mijloace decât a avut vreodată Comitetul Securității Statului, chiar în momentele cele mai negre ale terorii staliniste. Acum, când puterea îi aparține în exclusivitate, KGB/FSB nu mai are de dat nimănui socoteală.

Aducerea la lumină a cauzei și a modului în care s-a produs această extraordinară ascensiune este motivul pentru care am reînceput să scriu pe această temă.



## KGB, FSB și derivatele

Serviciile secrete ale Uniunii Sovietice au purtat mai multe denumiri de-a lungul istoriei lor: CEKA, GPU, NKVD... Sigla KGB, apărută în 1954, este utilizată aici în sens generic, pentru ușurarea lecturii. Ea acoperă vechile denumiri ale serviciului și, deopotrivă, pe cele ale altor organizații, precum GRU, Serviciul de Informații Militare. Remarca este valabilă și pentru FSB, noul nume al KGB, de la prăbușirea URSS, în 1991, care trebuie înțeles într-o accepțiune largă, înglobând în special Serviciul de Informații Externe, așa-numitul SVR. Aceste structuri de forță, cum spun rușii, mai pot fi desemnate și ca „organele [de securitate]“ sau „Lubianka“ – de la numele locului în care se înalță sediul fostului KGB –, termeni a căror semnificație le este conferită încă de la prima utilizare. Funcționarii acestor servicii sunt de obicei numiți „cekiști“ sau „siloviki“, după cum vom explica pe parcursul povestirii. Majoritatea acestor denumiri contează, în esență, foarte puțin. E suficient să știm că toate aceste organizații desemnează nebuloasa serviciilor secrete aflate astăzi la putere în Moscova, că membrii acestora aparțin clanului care conduce de acum Rusia.

Partea întâi  
KGB-ul intră în joc

Când i-a venit KGB-ului ideea de a prelua puterea? Moment greu de precizat, acest proiect a prins contur, fără îndoială, din mers, mai degrabă, decât ca rezultat al vreunui plan secret, elaborat de câteva creiere de la Lubianka<sup>1</sup>. Deficiențele din interiorul Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, criza economică sau chiar deziluziile poporului cu privire la fericirea socialistă trebuie să fi cântărit tot atât cât ambiția poliției secrete de a pune mâna pe frâiele puterii, întru salvarea regimului sovietic. S-a vorbit, într-adevăr, despre un „plan Șelepîn“, de la numele șefului KGB din anii 1958–1961, dar niciodată nu a fost adusă vreo dovadă cu privire la existența lui. Anatoli Golițin, un celebru transfug, ajuns în Occident la începutul anilor '60, e cel care va face referire, pentru prima oară, la acest plan. Acest vechi „rezident“ (șef) al KGB la Helsinki a făcut numeroase dezvăluiri către CIA despre infiltrarea sovietică în țările democratice și a permis arestarea mai multor spioni de rang înalt în Statele Unite și în Europa. În același timp, Golițin a atras atenția serviciilor secrete occidentale asupra noului rol jucat de KGB după moartea lui Stalin, în 1953. Potrivit lui, misiunea serviciului consta, începând de atunci, în a păcăli Occidentul cu privire la o posibilă democratizare a sistemului comunist, în intenția de a adormi neîncrederea țărilor capitaliste și de a obține, în schimb, ajutorul economic necesar

---

1. Numele sediului KGB din Moscova.

salvării URSS. Pe scurt, „planul Șelepin“ ar fi reprezentat o vastă acțiune de dezinformare, menită a face ca Uniunea Sovietică să pară o țară frecventabilă, a cărei salvagardare ar fi garantat pacea în lume. Pentru unii, aceste dezvoltări aduceau dovada că destinderea propovăduită de Hrușciiov, apoi de Brejnev, în anii 1960–1970, era o păcăleală menită să servească intereselor URSS. Mai târziu, alții au văzut în ea o deciptare a perestroikăi lansate la sfârșitul anilor '80 de Gorbaciov, ale cărui reforme ar fi avut drept scop să convingă democrațiile bogate să aducă pe linia de plutire finanțele țării. Toate acestea, lucru bine-cunoscut, s-au soldat cu prăbușirea comunismului.

Aleksandr Șelepin, apoi succesorul său, Vladimir Semi-ceastnii, au reușit, în mod vădit, să transforme imaginea KGB, ceea ce a avut consecințe considerabile asupra evenimentelor ulterioare. Sub conducerea lor s-a produs o adevărată răsturnare de direcție, ale cărei consecințe se simt și azi. Datorită lor, călăul cekist<sup>1</sup> aflat în slujba terorii staliniste s-a preschimbat, cel puțin în aparență, într-un funcționar deschis, stilat, preocupat de viitorul țării sale și de bunăstarea nației, simbolul însuși al umanismului de tip sovietic. Această convertire răspundea nevoilor politice ale epocii, fără însă ca misiunea încredințată KGB-ului să se modifice. La moartea lui Stalin începe o nouă eră totalitară, mai civilizată, în careuciderea în masă trebuia să facă loc uciderii sufletului, guvernarea minților substituindu-se guvernării prin teroare. La ceasul destalinizării, persuasiunea, mai exact îndoctrinarea, a părut mai performantă decât simpla teroare, în vederea construirii lui *homo sovieticus*. În acest scop, organele de represiune<sup>2</sup> au fost invitate să-și

---

1. Funcționar al CEKA, prima poliție secretă bolșevică, alcătuită în decembrie 1917 de către Felix Dzerjinski. În zilele noastre, membrii FSB (noua denumire a KGB-ului, începând din 1991) continuă să se numească între ei „cekiști“.

2. În trecut, ca și în zilele noastre, rușii întrebunțează termenul de „organe“ pentru a desemna poliția secretă.

abandoneze manierele prea brutale, pentru a oferi un chip mai binevoitor, fără a slăbi menghina în care era prinsă societatea. Ca mutația să reușească, trebuia, într-o primă etapă, ca sângele ce păta mâinile acestor oameni să fie dat uitării, ca represiunile în masă, milioanele de execuții sumare, deportările, perioadele de foamete artificial provocată, torturile ale căror nemiloasă executantă fusese poliția secretă să treacă drept pierderi și beneficii ale socialismului. În ultimă instanță, KGB-ul trebuia să rămână poliția politică, corpul de elită și serviciul de spionaj dintotdeauna – un amestec între Gestapo, SS și Abwehrul nazist, pentru a lua niște referințe sugestive –, dar modul său de lucru trebuia să se schimbe. Prima etapă a operațiunii a reușit. Amnezia a adormit în asemenea măsură cugetele, încât nici până azi vreun funcționar al Lubiankăi nu și-a exprimat cea mai mică remușcare de a aparține unei congregații vinovate pentru comiterea a nenumărate crime împotriva umanității.

Începând de la Șelepin, „organele“ și puterea, în general, indiferent de tulburările pe care le-a cunoscut Rusia între timp, au cultivat această amnezie, controlând trecutul, pentru a nu trebui să dea seamă prezentului. Sub Gorbaciov, Filip Bobkov, numărul doi al KGB și specialist în „vânătoarea“ de disidenți, a propus în 1987 „realizarea unei publicații speciale cu o parte din arhive, pentru a ajuta Partidul Comunist să formeze o opinie publică sănătoasă și pentru a permite societății să ne înțeleagă mai bine acțiunile, pentru a convinge muncitorii de necesitatea acestora“. În 1991, sub Elțin, a fost votată o lege cu privire la reabilitarea victimelor terorii staliniste, însă atunci când, un an mai târziu, un dosar voluminos i-a fost înaintat la Curtea Constituțională, pentru a judeca rolul PCUS și al KGB în aceste crime, judecătorul a considerat documentele ca „antediluviene“. A deplâns faptele, dar a evitat orice condamnare. Sub Putin, în 2002, când au fost descoperite, nu departe de Sankt-Petersburg, osemintele a treizeci de mii de victime ale epurărilor, împușcate de poliția secretă, armata a dinamitat

căile de acces la fața locului, săpăturile au fost interzise, iar Lubianka a pretins că nu deține nici un document referitor la respectiva groapă comună.

Andrei Saharov, celebrul disident dispărut în 1989, prezisese că vor fi recunoscute victimele comunismului, nu și vinovații. Astăzi, nici măcar atât nu mai e cazul. Încă de la intrarea sa în funcție, Vladimir Putin a declarat că „dispariția Uniunii Sovietice a fost cea mai mare catastrofă din istoria rusă“. De atunci, stăpânul de la Kremlin a căutat să reabiliteze vechiul regim, inclusiv în privința celor mai sumbre defecte ale sale, însumând stalinismul. Majoritatea rușilor (53%) au acum o opinie favorabilă fostului dictator. Tinerii, în ce-i privește, îl idealizează pe cel numit odinioară „tătucul popoarelor“. Manualele școlare, care îl prezintă ca salvator al patriei, în contrast cu Hitler, escamotează ceea ce a reprezentat realitatea guvernării sale. Disimularea crimelor comuniste, negarea esenței totalitare a regimului sovietic, acest refuz de a privi în față istoria au favorizat apariția unui stat al KGB-ului. Avem de-a face, în acest caz, cu o îndepărtată moștenire a lui Șelepin.

Absolvit de trecutul său criminal, cekistul putea deveni un funcționar respectabil. Acesta a fost sensul profund al reformelor întreprinse de Aleksandr Șelepin. Fost lider al Tineretului Comunist – Comsomolul –, el avea să scormonească în această pepinieră, pentru a reînnoi cadrele KGB-ului. Tineri funcționari ai partidului au primit veșminte de cekist *new-look* spre a deveni acei „lucrători în domeniul ideologic“ de care puterea avea nevoie pe frontul îndoctrinării/controlului populației. „Cekiștii pot privi în ochii partidului și ai poporului sovietic cu conștiința curată“, a afirmat Șelepin, când și-a părăsit postul, în 1961. Succesorul său, Vladimir Semiceastnîi, provenit, ca și el, din rândurile Comsomolului, a urmat aceeași politică. Devenită o instituție „onorabilă“, Lubianka a atras numeroși absolvenți ai învățământului superior, ceea ce a condus la o „intelectualizare“ a KGB-ului: în 1970, 51% dintre ofițerii săi

# Cuprins

<i>Din nou despre KGB</i> .....	7
<i>KGB, FSB și derivatele</i> .....	11
Partea întâi: KGB-ul intră în joc.....	13
<i>Fiii spirituali</i> .....	20
<i>Cucerirea puterii</i> .....	25
<i>Cu capul înainte</i> .....	33
<i>Scenariul ratat</i> .....	41
<i>Ultima carte</i> .....	46
Partea a doua: KGB-ul pierde mâna.....	59
<i>Criminalizarea economiei</i> .....	66
<i>Cancerul cecen</i> .....	78
<i>Apariția oligarhilor</i> .....	88
<i>Marele talcioc</i> .....	98
<i>Sfânta familie</i> .....	108
Partea a treia: FSB-ul umflă potul.....	123
<i>Strategia tensiunii</i> .....	133
<i>Verticala puterii</i> .....	148
<i>Confiscarea Casei Rusia</i> .....	162
<i>Noii oligarhi</i> .....	184
<i>Citadela asediată</i> .....	193
Să ne fie frică de Rusia lui Putin? .....	203
Anexe.....	217
Indice de nume .....	229